

## **Umowa na dofinansowanie do kosztów zamieszkania. Договір дофінансування (субсидії) вартості проживання.**

zawarta w dniu..... w Jeleśni  
pomiedzy

**Gminą Jeleśnia - Gminnym Ośrodkiem  
Pomocy Społecznej w Jeleśni, ul. Plebańska  
5, 34-340, Jeleśnia**

reprezentowanym przez Panią Agnieszkę Piech  
– Kierownika Gminnego Ośrodka Pomocy  
Społecznej w Jeleśni, przy kontrasygnacie  
księgowego Gminnego Ośrodka Pomocy  
Społecznej w Jeleśni Pana Tomasza Byrtek  
Zwanym dalej GOPS

a

укладений..... в Єлешні  
між

**Гміна Єлешня - Гмінний центр Соціального  
захисту населення в Єлешні, вул.  
Плебаньська 5, 34-340, Єлешня**

в особі Пані  
Агнешка Піех – Керівником Гмінного Центру  
Соціального Захисту населення в Єлешні та  
підписом бухгалтера Гмінного Центру  
Соціального Захисту населення в Єлешні  
Пана Томаша Биртек

надалі – ГЦСЗ

та

Zwanym dalej Obywatелем Ukrainy

надалі – Громадянин України

### § 1

1. Obywatel Ukrainy oświadcza, że zamieszkuje  
pod następującym adresem:

Громадянин України підтверджує, що  
проживає за наступною адресою:

2. Obywatel Ukrainy oświadcza, że przybył na  
terytorium Rzeczpospolitej Polskiej z  
terytorium Ukrainy, w związku z działaniami  
wojennymi prowadzonymi na terytorium tego  
państwa tj. w dniu 24 lutego 2022 r. lub po  
dniu 24 lutego 2022 r.

Громадянин України підтверджує, що прибув  
на територію Республіки Польща з території  
України, у зв'язку з військовими діями, що  
проводяться на території цієї держави, тобто  
24 лютого 2022 року або після 24 лютого  
2022 року.

Obywatel Ukrainy oświadcza, że zapoznali się  
zapisami Regulaminu dofinansowania do  
zamieszkania z dnia .....

Громадянин України підтверджує, що  
ознайомився з умовами, викладеними в  
Положенні про дофінансування (субсидії)  
вартості проживання від .....

### § 2

1. Wniosek o dofinansowanie złożony przez  
Obywatela Ukrainy przeszedł pozytywną  
weryfikację, w związku z czym zostało  
przyznane mu dofinansowanie do  
zamieszkania.

Заява на отримання дофінансування  
(субсидії) подана Громадянином України  
отримала позитивне рішення, в зв'язку з чим  
йому призначено дофінансування (субсидії)  
на проживання.

2. Obywatel Ukrainy oświadcza, że jego  
miesięczne koszty zakwaterowania wynoszą

Громадянин України заявляє, що його  
щомісячні витрати на проживання складають

3. Dofinansowanie wypłacane jest przez okres 6 miesięcy w wysokości 1200,00 zł brutto miesięcznie.

Дофінансування (субсидія) виплачується на період 6 місяців у розмірі 1200,00 злотих бруто на місяць.

4. Dofinansowanie stanowi dofinansowanie kosztów mieszkaniowych (czynsz, opłaty za media, zakup środków czystości i środków higienicznych, zakup artykułów gospodarstwa domowego), które ponosi obywatel Ukrainy.

Дофінансування (субсидія) представляє собою матеріальну компенсацію витрат на проживання (орендна плата, комунальні послуги, придбання миючих та гігієнічних засобів, придбання побутових товарів), які несе громадянин України.

5. Dofinansowanie wypłacane jest na rachunek bankowy obywatela Ukrainy nr.

Дофінансування (субсидія) виплачується на банківський рахунок громадянин України №

do dnia \_\_\_\_\_ miesiąca

do \_\_\_\_\_ dnia \_\_\_\_\_ miesiąca.

6. Obywatel Ukrainy zobowiązany jest do przedłożenia, w terminie do 30-go każdego miesiąca trwania umowy, do GOPS-u dowodu zapłaty kosztów mieszkania (czynszu, mediów) tj. potwierdzenia przelewu lub podpisanego przez właściciela mieszkania pokwitowania odbioru gotówki w wysokości 1200,00 zł brutto.

Громадянин України зобов'язаний надати до 30 числа кожного місяця дії договору до ГЦСЗ підтвердження оплати вартості проживання (квартплата, комунальні послуги), тобто підтвердження банківського платежу або підписану власником нерухомості квитанцію отримання коштів, в розмірі 1200,00 злотих бруто.

7. Brak wypełnienia obowiązku określonego w § 2 ust. 6 skutkować będzie brakiem wypłaty dofinansowania określonego w § 2 ust. 3 w kolejnym miesiącu, po wcześniejszym wezwaniu obywatela Ukrainy do przedłożenia dowodu zapłaty w terminie 2 dni od jego otrzymania.

Невиконання зобов'язання, зазначеного в § 2 п.6 призведе до невиплати дофінансування (субсидія), зазначеного в § 2 п.3 наступного місяця, попередньо звернувшись до громадянина України з вимогою про надання підтвердження оплати протягом 2 днів з моменту отримання такої вимоги.

8. Umowa jest zawarta na okres 6 miesięcy począwszy od dnia \_\_\_\_\_.

Договір укладено на період 6 місяців, починаючи з дати \_\_\_\_\_.

9. Umowa może zostać rozwiązana przed jej zakończeniem w szczególności gdy:

Договір може бути розірваний достроково, зокрема у випадках:

a. Obywatel Ukrainy przestał zamieszkiwać pod adresem określonej w §1 ust. 1 przedmiotowej Umowy.

Громадянин України більше не проживає у нерухомості, зазначеній у §1 п.1 цього Договору.

b. Obywatel Ukrainy nie przedłożył w GOSP dowodu uiszczenia zapłaty za zajmowane mieszkanie o którym mowa w §2 ust. 6.

Громадянин України не надав до ГЦСЗ підтвердження оплати за орендоване житлове приміщення, про що йдеться в §2 ust. 6.

10. GOPS zastrzega sobie prawo kontroli w zakresie zamieszkiwania Obywatela Ukrainy pod adresem określonym w § 1 ust. 1 przedmiotowej Umowy.

ГЦСЗ залишає за собою право перевіряти місце проживання громадянина України за адресою, зазначеною в §1 п.1 цього Договору.

### § 3

1. Obywatel Ukrainy ma obowiązek poinformować GOPS o wyprowadzeniu się z miejsca zamieszkania określonego w § 1 ust.1 przedmiotowej Umowy.

Громадянин України зобов'язаний повідомити ГЦСЗ про виселення з орендованої нерухомості за адресою, зазначеною в §1 п.1 цього Договору.

2. Brak takiej informacji skutkował będzie zwrotem wypłaconych środków za czas, kiedy Obywatel Ukrainy nie zamieszkiwał już pod adresem określonym w § 1 ust. 1

У випадку несвоєчасного надання такої інформації, це призведе до відшкодування (повернення) коштів, сплачених за період, коли Громадянин України більше не проживав в орендованій нерухомості, зазначеній в §1 п.1. цього Договору.

### § 4

1. Wszystkie zmiany niniejszej Umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.

Будь-які зміни до цього договору повинні бути складені в письмовому вигляді та підписані обома сторонами.

2. W sprawach nieuregulowanych mają zastosowanie przepisy powszechnie obowiązującego prawa.

У питаннях, які не врегульовані цим договором, застосовуються положення загальноприйнятого законодавства.

3. Umowa została sporządzona w 3 egzemplarzach, 2 dla GOSP, jeden dla Obywatela Ukrainy.

Договір укладено у 3-х примірниках, 2 (два) для ГЦСЗ, 1 (один) для Громадянина України.